



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 241

25 septembre 2003

## REUNIONS

- **Le quatrième Conseil d'association UE-Tunisie aura lieu le 30 septembre à Bruxelles.** La délégation tunisienne sera conduite par le Ministre des Affaires étrangères Habib Ben Yahia et celle de l'UE par le Ministre italien des Affaires étrangères, puisque l'Italie assure actuellement la Présidence tournante de l'UE. Le Commissaire aux Relations extérieures Chris Patten représentera la Commission européenne. Les deux parties auront un échange de vues sur l'état et les perspectives des relations UE-Tunisie dans le cadre de l'Accord d'association. Le Conseil d'association devrait également adopter une décision visant à créer des sous-comités sectoriels du Comité d'association. La session plénière du Conseil sera précédée d'un Dialogue politique le 29 septembre au cours du dîner, qui couvrira diverses questions: le Processus de paix au Moyen-Orient, l'Irak, le processus démocratique, le Processus de Barcelone et la politique d'"Europe élargie" de l'UE, ainsi que la coopération sous-régionale.
- **Les hauts fonctionnaires du Partenariat euro-méditerranéen responsables des questions politiques et de sécurité se sont réunis le 24 septembre à Bruxelles.** Ils ont parlé des aspects multilatéraux de la récente communication de la Commission européenne sur les Droits de l'Homme et la démocratisation et de la politique de "voisinage de l'Europe élargie". La Commission a fourni un certain nombre d'explications en réponse à des commentaires des Partenaires méditerranéens. Ces deux sujets figureront probablement à l'ordre du jour de la prochaine réunion prévue pour octobre.
- **Le Comité euro-méditerranéen du Processus de Barcelone s'est réuni le 25 septembre à Bruxelles.** Des progrès ont été enregistrés dans les discussions concernant la création de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue des cultures et des civilisations, ainsi que sa structure. Cette question se trouvera vraisemblablement à l'ordre du jour de la prochaine réunion en octobre. En outre, la Commission européenne a informé le Comité de l'état d'avancement des programmes régionaux Euromed Audiovisuel, Euromed Héritage et Euromed Jeunesse, financés par MEDA; les premières réactions des Partenaires méditerranéens ont été très positives.
- **La Délégation du Parlement européen pour les Relations avec les pays du Maghreb et l'Union du Maghreb arabe se rendra à Alger pour participer à la septième rencontre interparlementaire UE-Algérie prévue du 30 septembre au 3 octobre.** La Délégation sera reçue par le Premier ministre Ahmed Ouyahia, le Ministre des Affaires étrangères Abdelaziz Belkhadem, l'Assemblée Populaire Nationale et le Conseil de la Nation. Les membres de la Délégation auront des réunions avec les groupes politiques de l'Assemblée Populaire Nationale et avec le Président de la Commission nationale consultative pour la protection et la promotion des Droits de l'Homme, Farouk Ksentini. La Délégation rencontrera également des responsables de la société civile et de la presse et des représentants de la Kabylie, ainsi que le Chef de Délégation de la Commission européenne, Lucio Guerrato, et les Ambassadeurs des Etats membres de l'UE. La Délégation a eu le 24 septembre un échange de vues sur le programme de la visite.
- **La réunion interparlementaire entre des membres du Conseil législatif palestinien et des membres du Parlement européen, qui devait avoir lieu les 24 et 25 septembre à Strasbourg, a été annulée.** La Délégation palestinienne a décidé de ne pas se rendre à Strasbourg en raison de la situation politique dans les Territoires palestiniens et des négociations en vue de constituer un nouveau gouvernement palestinien.
- **Le Groupe de travail sur le Transport aérien du Forum euro-méditerranéen des transports a tenu sa première réunion le 22 septembre à Bruxelles, ce qui a permis de lancer un nouveau réseau. Tous les Partenaires méditerranéens étaient représentés,** la plupart à l'échelon de Directeur général de l'aviation civile. La Commission européenne a fait un exposé sur les relations extérieures de l'UE dans le secteur du transport aérien et sur la coopération potentielle avec les Partenaires méditerranéens. D'autres exposés ont porté sur des projets en cours dans le cadre de MEDA, notamment le soutien à la



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 241

25 septembre 2003

réforme du secteur des transports au Maroc. Quant à un futur projet régional financé par MEDA dans le domaine du transport aérien, la Commission a demandé aux partenaires euro-méditerranéens de présenter des idées d'ici le 15 octobre. Les activités du Groupe de travail ainsi que les idées présentées feront l'objet d'un rapport au Forum Euromed transports qui doit avoir lieu à la fin octobre à Bruxelles.

- **Un Dialogue économique UE-Maroc se déroulera le 2 octobre à Bruxelles.** La réunion commencera par des exposés des deux parties sur leurs situations macro-économiques respectives, y compris dans le cas du Maroc un premier bilan des réformes du nouveau gouvernement. La Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP) sera évoquée de façon informelle au déjeuner. Puis les participants parleront des aspects économiques de la nouvelle politique de voisinage de l'UE, à partir d'exposés de représentants de la Commission européenne. Enfin les deux parties présenteront leur point de vue sur l'impact de l'élargissement de l'UE sur l'économie marocaine.

## PROGRAMMES & PROJETS

### ⚡ PREPARATION DU PROGRAMME "EDUCATION ET FORMATION POUR L'EMPLOI"

La conférence qui clôturait la phase préparatoire du programme régional "Education et formation pour l'emploi" (EFE), financé par MEDA, a eu lieu les 18 et 19 septembre à Bruxelles. Des responsables des Partenaires méditerranéens et des Etats membres de l'UE chargés de l'emploi ainsi que de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels (EFTP) ont recommandé diverses priorités et activités pour le futur programme. Parmi celles-ci figurent la création d'un Forum annuel euro-méditerranéen et d'un réseau euro-méditerranéen dédié à l'enseignement et à la formation techniques et professionnels (EFTP). Les participants ont également recommandé, entre autres, de soutenir l'emploi indépendant et la création de micro-entreprises au profit de jeunes chômeurs, ainsi que de promouvoir l'utilisation de l'apprentissage électronique dans les EFTP à partir de projets pilotes. La préparation du futur programme EFE est partie de la base et sa mise en oeuvre démarrera probablement au printemps prochain.

### ⚡ DEUX PROJETS D'APPROVISIONNEMENT EN EAU DANS LE SUD DE LA JORDANIE

Deux projets d'approvisionnement en eau financés par l'UE, d'un montant total de € 9,7 millions, sont en cours de réalisation dans des zones rurales du sud de la Jordanie, avec l'objectif d'améliorer les conditions de vie sur place; c'est ce qu'a annoncé le 21 septembre la Délégation de la Commission européenne à Amman. D'une part, un projet de € 8,2 millions apporte un approvisionnement régulier en eau à 80.000 habitants de la ville de Tafileh. Ce projet a également pour but de satisfaire la demande en eau de Tafileh pendant les 25 ans à venir. D'autre part, un projet d'environ € 1,5 million vise à fournir une sécurité alimentaire durable aux communautés de Shobak, Maan et Wadi Mousa, frappées par la sécheresse, par le biais d'une meilleure gestion des sources naturelles et des cours d'eau, ainsi que d'activités de formation et de sensibilisation.

### ⚡ APPEL A PROPOSITIONS POUR LE DIALOGUE DES CULTURES

Dix projets de manifestations euro-méditerranéennes ayant trait au patrimoine culturel et à financer dans le cadre du programme de l'UE "Culture 2000" seront ouverts exceptionnellement à la participation de centres culturels des Partenaires méditerranéens, à la suite d'un appel à propositions publié récemment. Les demandes doivent être présentées par les autorités compétentes du Partenaires qui dirige le projet. La date limite est fixée au 30 octobre 2003. Pour plus d'informations :

[http://www.europa.eu.int/comm/culture/eac/index\\_fr.html](http://www.europa.eu.int/comm/culture/eac/index_fr.html)

### ⚡ SESAME STREET A LA TELEVISION JORDANIENNE

La célèbre émission de télévision "Sesame Street", destinée aux enfants de quatre à sept ans, sera présentée à la télévision jordanienne à partir du 1er octobre dans une version réalisée en Jordanie sous le titre de "Hikayat Simsim" (Histoires de Sésame) et cofinancée par la Commission européenne. Les 26



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 241

25 septembre 2003

épisodes de Hikayat Simsim ont été coproduits par la société de production Jordan Pioneers, installée à Amman, et le Sesame Workshop, un organisme éducatif à but non lucratif. Des écrivains, acteurs, metteurs en scène et animateurs jordaniens de grand renom ont participé à la réalisation de l'émission, qui traite de sujets comme le respect et la compréhension, les questions de genre et l'environnement, également par du matériel éducatif et des affiches, produits dans le cadre du projet.

## PUBLICATIONS

### **LA COOPÉRATION UE-EGYPTE EN 2002**

Tout ce que vous désirez savoir sur les programmes et projets de coopération mis en oeuvre en Egypte en 2002 par l'UE et ses Etats membres se trouve dans le Rapport annuel de la coopération UE-Egypte 2002, que vient de publier la Délégation de la Commission européenne au Caire. Il est disponible sur papier auprès de la Délégation de la Commission européenne en Egypte – 37 Gamaet El Dowal El Arabeya St. – 11<sup>th</sup> Floor – Mohandessin – Cairo. Tél: +202-749-46-80; fax: +202-749-53-63 et 749-53-57 – E-mail: [delegation-egypt@cec.eu.int](mailto:delegation-egypt@cec.eu.int) . Il sera bientôt sur le site Internet de la Délégation: <http://www.eu-delegation.org.eg>

### **L'UE ÉLARGIE DISPONIBLE SUR PAPIER AU LIBAN, EN SYRIE ET EN JORDANIE**

Comment se familiariser avec les aspects politiques, économiques et sociaux des dix pays qui vont rejoindre l'UE en mai prochain ? Par exemple, en lisant le supplément de l'édition Proche-Orient du journal français "Le Monde", préparé en collaboration avec la Délégation de la Commission européenne au Liban. Ce supplément sera en vente au Liban, en Syrie et en Jordanie à partir du 26 septembre.

### **La FEMIP, l'Éducation et les Echanges de Jeunes vus de Tunisie**

"La Tunisie: bientôt la Norvège du Sud ?" La question est posée dans le dernier numéro – 3e trimestre 2003 – d' "Union européenne", le magazine publié par la Délégation de la Commission européenne à Tunis. Dans ce numéro figurent des articles de fond sur la réforme de l'éducation en Tunisie, sur la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP) et sur les échanges de jeunes financés par MEDA.

## DIVERS

### **DEUXIÈME FESTIVAL DANS LA RUE À BEYROUTH**

Certaines rues de Beyrouth accueillent des concerts, des spectacles de danse, des pièces de théâtre, des projections vidéo, des expositions de peinture, des sessions de formation et des conférences jusqu'au 3 octobre. Le deuxième "Beirut Street Festival", organisé par Beirut Media Production avec le soutien de la Délégation de la Commission européenne au Liban, se propose d'encourager le dialogue entre les cultures orientale et occidentale en faisant appel à la tradition méditerranéenne de la vie dans la rue. Les artistes viennent entre autres du Liban, d'Egypte, de Syrie, de France et d'Allemagne.

### **FORUM INTERNATIONAL SUR LA PAIX ET LA MÉDITERRANÉE**

Des débats sur "La paix indivisible" et "L'élargissement de l'UE et les nouveaux équilibres méditerranéens" auront lieu le 26 septembre à Tunis dans le cadre du VIe Forum international du magazine tunisien "Réalités", organisé avec le soutien de la Délégation de la Commission européenne à Tunis. Contact: Mme Bisma Maghri – E-mail: [commercial@realites.com.tn](mailto:commercial@realites.com.tn)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 241

25 septembre 2003

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Supply of 15 outstations and a central site network node infrastructure**

Reference: EuropeAid/116396/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2003)

### Algérie

#### **Acquisition d'équipements de reprographie et audiovisuel destinés aux écoles de formation de la Sûreté Nationale d'Alger d'Annaba et de Sidi Bel Abbas.**

Reference: EuropeAid/116491/D/S/DZ

Status: Ouvert (jusqu'au 14.10.2003)

### Jordanie

#### **Technical Assistance for the Civil Aviation Authority of Jordan**

Reference: EuropeAid/115325/D/SV/JO

Budget EUR: 2650000

Status: Ouvert (jusqu'au 09.10.2003)

### Liban

#### **Institution Building of the Civil Aviation Authority in Lebanon**

Reference: EuropeAid/116878/D/SV/LB

Budget EUR: 1500000

Status: Ouvert (jusqu'au 30.09.2003)

### Maroc

#### **Marché de fourniture de Matériel de transport pour le projet Développement rural participatif dans le Moyen Atlas Central (Projet Khenifra)**

Reference: EuropeAid/113154/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 06.10.2003)

#### **Acquisition des équipements destinées à la formation professionnelle dans le secteur du froid et génie thermique de l'OFPPT**

Reference: EuropeAid/114194/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 01.10.2003)

#### **Acquisition de matériel médico technique Délégation du Ministère de la Santé à la préfecture d'Oujda/Angads Region Orientale Maroc**

Reference: EuropeAid/115909/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 20.10.2003)

#### **Acquisition d'équipements techniques pour le Centre des Techniques et des Matériaux de Construction CETEMCO Rabat Maroc**

Reference: EuropeAid/115982/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 07.10.2003)

#### **Marché de fourniture des plants fruitiers pour le projet Développement rural participatif dans le Moyen Atlas Central (Projet Khenifra)**

Reference: EuropeAid/116782/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 13.10.2003)

#### **Marché de travaux de reboisement, plantations et infrastructures anti-érosives Reboisement de 2000 ha Plantations fruitières et infrastructures anti érosives sur 1750 ha Regeneration et restauration (reboisement) de forêts sur 750 ha Pr**

Reference: EuropeAid/116906/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 26.09.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 241

25 septembre 2003

## **Marché de travaux pour l'aménagement anti érosif et la gestion des eaux au Maroc**

Reference: EuropeAid/117301/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 14.11.2003)

### Syrie

#### **Supply and Installation of a Business Support System for Human Resources**

Reference: EuropeAid/116458/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 18.11.2003)

#### **Supply and Installation of Local Area Networks**

Reference: EuropeAid/116460/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 16.10.2003)

#### **Supply and Installation of a Network Planning and Documentation Tool**

Reference: EuropeAid/116461/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 01.10.2003)

#### **Supply and Installation of an Intranet Pilot Project**

Reference: EuropeAid/116522/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 04.11.2003)

#### **Supply and Installation of Meteorological Masts Data Loggers Communication Systems Software and Erection Services Syrian Arab Republic**

Reference: EuropeAid/116523/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 15.11.2003)

#### **Supply and after sales maintenance services contract for four vehicles for HIBA EU project**

Reference: EuropeAid/117232/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

### Tunisie

#### **Marché de fourniture pour l'équipement d'un barrage collinaire dans le Gouvernorat de Kasserine (Tunisie)**

Reference: EuropeAid/116542/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

#### **Fourniture de 17 groupes motopompes ; d'équipements d'irrigation ; de 35 citernes a traction animale et de 8 citernes a traction mecanique**

Reference: EuropeAid/116670/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 07.10.2003)

### Turquie

#### **IT Equipment ministry of Justice (Turkey)**

Reference: EuropeAid/113618/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 08.10.2003)

#### **Institution Building of the Telecommunications Authority**

Reference: EuropeAid/116049/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 06.10.2003)

### Gaza and the West Bank

#### **Provision of Equipment for the Collection Transfer and Disposal of Solid Waste in the West Bank**

Reference: EuropeAid/114200/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.10.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 241

25 septembre 2003

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.